

※Facebook でレポートに関するアンケートを実施していますので、ご協力をお願いします。

<https://ja-jp.facebook.com/cir.yamaguchi>



CIR レポート
9月号(ロシア)



日本と日本人についてのイメージ

皆さん、こんにちは！山口県ロシア交流員のバレンティーナです。Facebook のアンケートの参加ありがとうございました！結果によれば、「ロシア人の日本についてのイメージ」が気になる方のほうが多かったようです。確かに、全世界では自分の国以外の文化、日常生活、人について詳しくわかる人が多くありません。大体、人は映画、テレビ番組、うわさなどで自分の頭の中でイメージを作るだけです。

ロシアでは日本の文化があまり詳しく知られていなく、腹切り、生け花、芸者、侍という言葉しか知らない人も多いかと思いますが、一番普及している日本と日本人のイメージをまとめてみました。現実とはどれだけ離れていますか？

1. 日本人はものすごくよく働く

ロシアに位置する日系企業のオフィスで、1日18時間昼休憩なしで働き、そのあと飲み屋に行って、帰って2時間寝てまた出勤というような毎日を過ごす日本人を見て、「このまま続けると、倒れたりしないでしょうね？週一回ぐらいは残業しないで、ゆっくり寝てほしいよ！😓」と心配するロシア人を結構見してきました。

一時期、世界で知られた「カロウシ」という言葉はまだロシア人にとってあまり聞いたことのない言葉なのですが、正確な定義を知らなくても日本人の同僚の心配はよく発生してしまいます。残念ながら、日本人と一緒に仕事しているロシア人が持っているイメージは、「たくさんの無駄なことをするから、長い時間働いていても効率が悪い」ということになっている場合が多いです。

2. 日本人はきれい好き



Figure 1 日本代表の着替え室

ゴミのポイ捨てではなく、町がきれいというようなイメージが強いです。特に 2018 FIFA ワールドカップの時、日本のチームが着替え室をきれいにして、ロシア語で「ありがとう」と書いてくれたことはメディアで一時期話題になっていました。

クラスノダール地方と山口県のサッカー交流のときも同じようなことがありました：山口のメンバーが泊まったところの管理人さんは子供たちのきれい好きにとっても感動していました。

3. 日本はサービス業がありえないくらい丁寧

日本人はいつもお辞儀するというイメージも強くて、ロシアの文化にはお辞儀する習慣がないので、お辞儀にどうリアクションすればいいのかと最初はいつも困ります。ロシアのサービスは逆に、日本人から見るとすごく不愛想だというコメントがよくあります。

どこでもそうじゃないのですが、お客さんがいるのに電話で世間話したり、機嫌が悪いと失礼なことを言ったりする店員さんもいます。

日本のサービスは世界で驚くほど丁寧だと認められていて、最初はちょっとびっくりしますが、いいことにはすぐに慣れてしまいますね。



Figure 2 サイン：「機嫌の悪い店員に注意」

4. 日本人は極端に細かすぎる

日本人は細かいことによく気を配りますが、ロシア人は主に全体的なことしか見ない傾向があります。日本人が企画することはいつも完璧で問題なく行われ、ロシ

ア人が企画すると、細かいところまで決めず、全体的なプランしかなくて、問題が発生したときにその場で解決しようとしています。ですので、協力する場面では時々、意見がぶつかります。

5. 毎日着物を着る



6. 日本人は毎日お寿司を食べている

ロシア人は毎日ウォッカを飲んでいるイメージと似たようなものですね 😊



Figure 3



Figure 4

お互いの日常生活のイメージは上の写真のままだと思いますが、どうでしょうか？

長くなりそうなので、残りの 7~12 項目は次回アップします。

つづく

Figure 1 写真出典：<https://sport24.ru>

Figure 2 写真出典：<https://new-retail.ru>

Figure 3 写真出典：<https://russian-handmade.com> (寿司の作り方を説明する記事)

Figure 4 写真出典：映画：「Peculiarities of the National Hunt」

Icons made by Freepik, Wichai.wi, surang, Vectors Market, Smashicons from www.flaticon.com

Стереотипы русских о Японии и японцах

В каждой стране о культуре, повседневной жизни и народах, населяющих даже соседние со своей страны, не говоря уже о более отдаленных, знают подробно далеко не все. В основном у среднестатистического жителя складываются общие стереотипы на основе фильмов, телепередач, слухов, а у определенной аудитории – на основе аниме и манги. Последние гораздо лучше знакомы со страной восходящего солнца, но и их представления далеко не всегда соответствуют действительности.

Какие стереотипы приходят в голову, когда мы говорим о Японии? Большинство сразу назовет такие слова как харакири, икебана, гейша и самурай. Японцы едят суши, много работают и очень пунктуальны. Интересно, что же скажут об этих стереотипах сами японцы?

1. Японцы трудолюбивые и дисциплинированные

Японские работники часто удивляют своих коллег в зарубежных офисах привычками приезжать на работу к 6-7 утра, уходить около полуночи и работать дома, уделяя сну 2-4 часа. Кароси, или смерть от переутомления, – термин в России пока малоизвестный. Но это не мешает русским беспокоиться о своих японских коллегах, видя их состояние вечного недосыпа и постоянного стресса.

2. Очень большие чистюли

Очень сильно представление о чистоте городов, отсутствие разбросанного мусора. А средства массовой информации это представление подпитывают: во время чемпионата мира 2018 FIFA одной из обсуждаемых тем стало то, как японская сборная оставила после себя записку с благодарностью в безупречно чистой раздевалке. Нечто подобное освещалось и после проведения товарищеских матчей юношеских футбольных команд Краснодарского края и префектуры Ямагути: заведующие общежитием, где остановилась команда Ямагути, были очень тронуты чистоплотностью юных спортсменов.

3. Невероятно вежливый сервис

Еще одна твердая ассоциация с японцами – постоянные поклоны. В российской культуре кланяться неприято, поэтому впервые сталкиваясь с этой японской особенностью, нам по-первости немного некомфортно, так как сложно понять как на нее реагировать. Японцев в России же ожидает обратный шок: тот же сервис

покажется грубоватым и неприветливым в сравнении.

4. Японцы чрезвычайно педантичны и дотошны

Японцы очень много внимания уделяют деталям, а русские зачастую их оставляют на потом, воспринимая только общую картину, и предпочитают решать проблемы по мере поступления. Порой это различие создает препятствия в попытках прийти к соглашению.

5. Каждый день едят суши

Этот стереотип похож на представления большинства иностранцев о любви русских к водке, которая для них все равно что вода 😊

6. Каждый день носят кимоно

См. пункт номер 5